

L. S.

Wij, ondergeteekenden, door de Directie der FLAKKEESCHE BOEKDRUKKERIJ te Middelharnis daartoe aangezocht, hebben ons bereid verklaard, om den tekst der Staten-Overzetting van de *Gansche Heilige Schrifture*, op zulk eene wijze voor den druk gereed te maken, dat hetgeen door den loop der tijden met opzicht tot de taal, de spelling en de woordenkeus veranderd is, naar goede regelen, overeenkomstig de eischen van het hedendaagsche spraakgebruik, ook in de Bijbel-uitgave gewijzigd werd. En zulks wel onder uitdrukkelijke voorwaarde dat deze wijziging zou worden aangebracht, zonder dat aan den oorspronkelijken tekst ook maar eenigszins geweld werd aangedaan, zonder dat we ons ook maar de geringste afwijking van de bedoeling der oorspronkelijke overzetters veroorloofden, en zonder dat op eenigerhande wijze aan onze eigene opvatting van eenig Schriftwoord invloed op eene aan te brengen wijziging werd toegestaan.

Tot het ondernemen van dezen omvangrijken arbeid zijn wij bewogen door de omstandigheid, dat, tengevolge van het aanmerkelijk verschil in taal, de aloude Staten-uitgave voor het opkomend geslacht almeer onbruikbaar werd, en dat, om in de hierdoor ontstane behoefte aan een *gewijzigden* tekst te voorzien, allerlei Genootschappen en particuliere uitgevers wel met lofwaardigen ijver Bijbels in verschillend formaat op de markt hadden gebracht, maar zóó dat deze, soms niet zonder wilkeur, en altoos zonder vasten regel in onze hedendaagsche taal waren overgebracht.

De regelen, hierbij door ons gevolgd, zullen later openbaar worden gemaakt, en daarbij tevens rekenschap worden gegeven van de wijzigingen die we noodzakelijk hebben geacht.

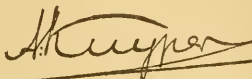
Voor zooveel noodig heeft Dr. A. KLUYVER, redacteur van het Nederlandsch Woordenboek, ons bij taalkundige moeilijkheden, in bijna acht honderd gevallen, met zijne voorlichting ter zijde gestaan.

De vier kaarten, even als de plaat met afbeeldingen uit de Israëlietische oudheid, zijn ontworpen door den heer Prof. Dr. J. WOLTJER, en geheel in overeenstemming met de jongste ontdekkingen ingericht.

En zoo wordt hiermede deze nieuwe uitgave van de gansche Heilige Schrifture, naar de herziene editie van 1657 bij de Weduwe PAULUS AERTSZ VAN RAVESTEYN, aan het kerkelijk, huiselijk en schoolgebruik overgegeven met de verzekering, dat de hier geboden tekst der *Heilige Schriftuur*, geheel conform is aan de oorspronkelijke uitgave, en in al hare deelen voor het thans levend geslacht verstaanbaar.

Moge de God van alle genade, die ons zijne Heilige Schrifture schonk, ook dezen onzen arbeid zegenen, opdat zijn heilig Woord steeds meer kracht oefene, om zijn volk te houden op de paden van Godsvrucht en gerechtigheid, en het den weg naar een beter vaderland te ontsluiten.

AMSTERDAM, }
KAMPEN, } 15 Juni 1896.
AMSTERDAM, }



H. Bavinck.

T. L. Rutgers